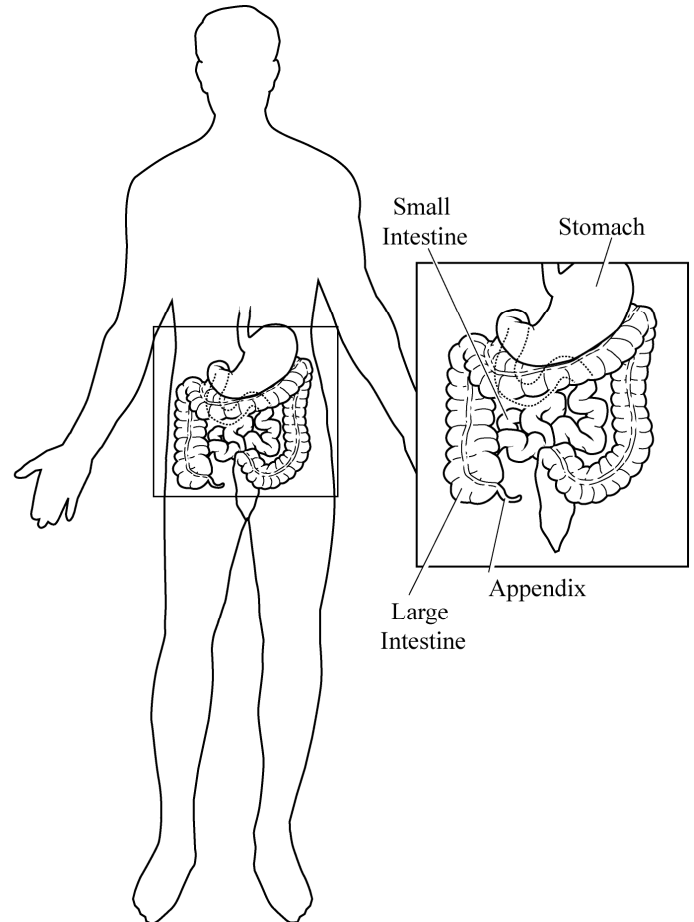


Appendectomy

Appendectomy is a surgery to remove the appendix. The appendix is a small pouch that comes off the large intestine. The appendix sometimes gets blocked and becomes infected and swollen. Signs of an infected appendix include abdominal pain in the lower right side, fever, poor appetite, nausea and vomiting. If the appendix bursts, it can make you very sick.



There are two ways to do this surgery:

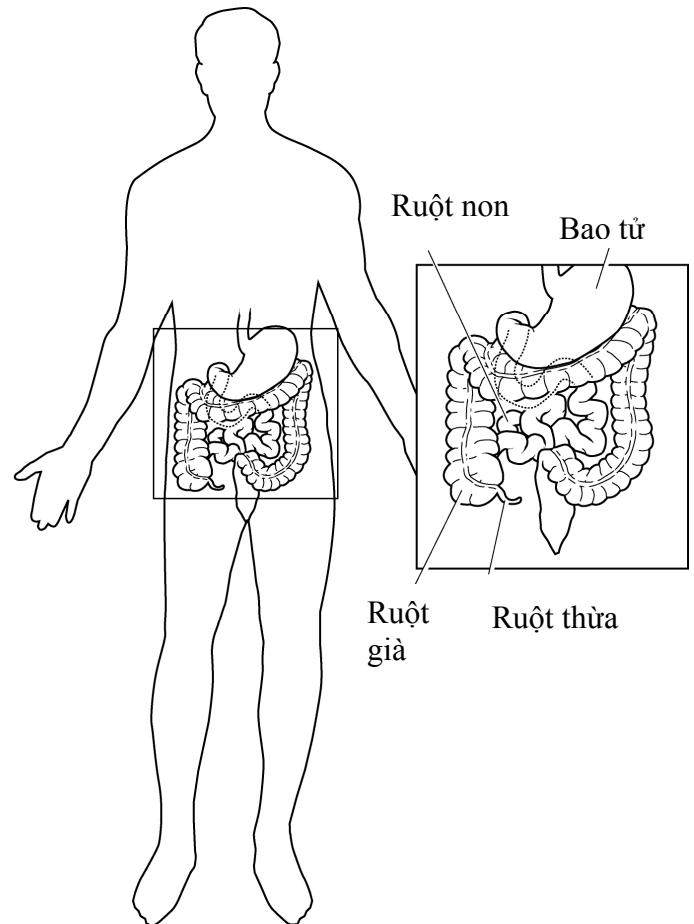
- **Open appendectomy** - a single incision is made in the abdomen. The doctor works through this larger incision to remove the appendix.
- **Laparoscopic appendectomy** - 3 or 4 small incisions are made in the abdomen. The doctor uses a camera and tools through the small incisions to remove the appendix. With this type of surgery, you may recover faster, have less pain, less scarring, fewer wound problems and often spends less time in the hospital.

Phẫu Thuật Cắt Bỏ Ruột Thừa

Phẫu thuật cắt bỏ ruột thừa là phẫu thuật để loại bỏ ruột thừa. Ruột thừa là một túi nhỏ nhô ra từ ruột già. Đôi khi ruột thừa tắc nghẽn và bị nhiễm trùng và sưng lên. Dấu hiệu của ruột thừa bị nhiễm trùng bao gồm đau bụng phía dưới sườn bên phải, sốt, biếng ăn, buồn nôn và ói mửa. Nếu ruột thừa bể, thì có thể làm cho quý vị đau nặng.

Có hai cách để thực hiện phẫu thuật này:

- **Phương pháp cắt bỏ ruột thừa mở ổ bụng (Open appendectomy)** – thực hiện một vết mổ nơi bụng. Bác sĩ sẽ luôn qua vết mổ lớn này để cắt bỏ ruột thừa.
- **Phương pháp cắt bỏ ruột thừa soi qua bụng (Laparoscopic appendectomy)** – Cắt 3 hoặc 4 vết mổ nhỏ nơi bụng. Bác sĩ sẽ sử dụng máy quay phim và dụng cụ luôn qua các vết mổ nhỏ để cắt bỏ ruột thừa. Với cách phẫu thuật này, quý vị có thể bình phục nhanh hơn, ít đau, vết sẹo nhỏ, các vấn đề về vết thương ít hơn và thường tốn ít thời gian nằm bệnh viện.



An adult family member or friend needs to come with you to take you home after your surgery. It is not safe for you to drive or leave alone.

To Prepare

- Tell your doctor what medicines you are taking including prescriptions, over the counter medicines, vitamins and herbs.
- If you have any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff.
- Do not eat or drink anything, including water, until after you have your surgery.

During Surgery

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put into a vein in your arm for giving medicine and fluids.
- You are taken on a cart to the surgery room. You are helped onto the surgery table. A belt may be put over your legs for your safety.
- You will be given medicine so you will sleep through the surgery. The medicine will be given through the IV or a face mask.
- Your abdomen is cleaned and sheets are put over you to keep the surgery area clean.
- An incision is made in your abdomen. With laparoscopic, 3 or 4 incisions are made.
- The appendix is removed.
- The incision(s) are closed with stitches, staples or special tapes called steri-strips.
- If stitches or staples are used, a bandage is taped over them.

Người lớn trong gia đình hoặc bạn thân cần đi theo để đưa quý vị về nhà sau khi phẫu thuật. Quý vị lái xe hoặc rời khỏi bệnh viện một mình thì không an toàn.

Chuẩn bị

- Báo cho bác sĩ biết tất cả các loại thuốc quý vị đang dùng bao gồm thuốc theo toa, thuốc bán tự do, các loại sinh tố và thảo dược.
- Nếu quý vị bị dị ứng với thuốc uống, thực phẩm hoặc các thứ khác, thì báo cho nhân viên biết.
- Không được ăn hoặc uống bất cứ thứ gì, kể cả uống nước, cho đến sau khi quý vị đã phẫu thuật xong.

Trong lúc phẫu thuật

- Quý vị sẽ mặc áo choàng bệnh nhân.
- Quý vị được đặt một ống vào trong tĩnh mạch nơi cánh tay để chích thuốc và truyền chất lỏng.
- Quý vị được đưa đến phòng phẫu thuật bằng xe đẩy rồi đỡ lên nằm trên bàn phẫu thuật. Có thể cần buộc dây đai vào chân quý vị để giữ an toàn.
- Quý vị được chích thuốc để ngủ trong suốt thời gian phẫu thuật. Chích thuốc qua tĩnh mạch hoặc dùng mặt nạ chụp lên mũi.
- Vùng bụng sẽ được chùi sạch rồi đắp tấm vải để giữ sạch sẽ nơi phẫu thuật.
- Vết mổ được cắt ở bụng. Với phương pháp soi qua bụng, thì có khoảng 3 hoặc 4 vết mổ được cắt.
- Cắt bỏ ruột thừa.
- (Các) vết mổ được khép kín bằng chỉ may, đinh kẹp hoặc băng dán đặc biệt gọi là steri-strips.
- Nếu dùng chỉ may hoặc đinh kẹp thì sẽ có băng dán lên trên đó.

After Surgery

In the Hospital

- You are taken to the recovery room where you are watched closely until you wake up and are doing well.
- Your breathing, blood pressure and pulse are checked often.
- Your doctor will talk to you about your surgery and when you can expect to go home.
- Medicines given during the surgery will make you sleepy. You will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.

At Home

- Rest.
- Take your medicines as directed by your doctor.
- Call your doctor to schedule a follow-up visit.
- You can take a shower. Do not take a tub bath for one week after your surgery.
- Remove the bandage(s) over the incision(s) the next day before you shower. Carefully wash the incisions with soap and water and pat them dry. Put new band-aids over your incisions. Change your band-aids any time they get wet or dirty.
- If you have steri-strips, leave them alone. They will fall off on their own.

Sau khi phẫu thuật

Ở bệnh viện

- Quý vị được chuyển đến phòng hồi sức để theo dõi sát cho đến khi thức giấc và hồi sức.
- Quý vị được thường xuyên kiểm tra nhịp thở, huyết áp và nhịp tim.
- Bác sĩ sẽ cho quý vị biết kết quả phẫu thuật và lúc quý vị có thể được về nhà.
- Thuốc được chích trong khi phẫu thuật sẽ làm cho quý vị buồn ngủ. Quý vị cần có người lớn trong gia đình hoặc bạn thân đưa về nhà cho an toàn.

Về nhà

- Nghỉ ngơi.
- Dùng thuốc theo chỉ định của bác sĩ.
- Gọi điện thoại cho bác sĩ để lấy hẹn khám theo dõi.
- Quý vị có thể tắm vòi sen. Không nên dùng bồn tắm trong một tuần sau khi phẫu thuật.
- Thay (các) băng buộc trên (các) vết mổ vào ngày kế tiếp trước khi quý vị đi tắm. Rửa cẩn thận vết mổ bằng xà phòng và nước và lau chấm chấm nhẹ cho khô ráo. Dán miếng băng band-aid mới trên vết mổ của quý vị. Thay miếng băng này bất cứ lúc nào băng bị ướt đẫm hoặc dơ bẩn.
- Nếu quý vị dùng steri-strips, thì để yên như vậy. Chúng sẽ tự tiêu mất.

- It may be hard for you to have a bowel movement after surgery. Walking and eating high fiber cereals, beans, vegetables and whole grain breads will help. Drinking 8 glasses of liquids each day may also help.
- You may be taught to do deep breathing and coughing exercises to keep you from getting a lung infection after surgery. Deep breathe and cough every hour while you are awake and if you wake up during the night. It may help to use a pillow to support your incision(s) when you cough or deep breathe.
- Do not lift objects over 10 pounds for three days.
- Do not drive until your doctor tells you it is okay and you are no longer taking pain medicine.
- Talk to your doctor or nurse about other activity limits. You should be able to return to normal activities in about 1 to 3 weeks.

Call your doctor **right away** if you have:

- Pain in the abdomen or shoulder area that does not go away or gets worse
- Increased redness, bruising or swelling
- A fever over 101 degrees F
- Chills, a cough, or you feel weak and achy
- Vomiting
- Skin that is itchy, swollen skin or a new rash
- Trouble having a bowel movement or have diarrhea often

- Quý vị có thể khó đi cầu sau khi phẫu thuật. Nên đi bộ và ăn nhiều ngũ cốc chứa chất xơ, đậu, rau cải và bánh mì làm bằng hạt ngũ cốc để dễ đi cầu. Uống 8 ly chất lỏng mỗi ngày cũng dễ đi cầu.
- Quý vị được hướng dẫn cách tập hít thở sâu và ho để tránh bị nhiễm trùng phổi sau khi phẫu thuật. Hít thở sâu và ho mỗi giờ khi quý vị đang thức và khi quý vị thức giấc vào ban đêm. Có thể dùng gối để làm đỡ tựa cho (các) vết mổ khi quý vị ho hoặc hít thở sâu.
- Không được nâng vật nặng hơn 10 cân Anh (4,5 kg) trong ba ngày.
- Không được lái xe cho đến khi bác sĩ đồng ý với quý vị và khi không còn dùng thuốc giảm đau.
- Bàn với bác sĩ hay y tá về các hạn chế hoạt động khác của quý vị. Quý vị có thể trở lại hoạt động bình thường trong khoảng 1 đến 3 tuần.

Gọi cho bác sĩ **ngay lập tức** nếu quý vị bị:

- Đau ở vùng bụng hoặc vai không tự khỏi hoặc ngày càng nặng hơn
- Vết mổ đỏ, thâm tím hoặc sưng thêm
- Sốt cao hơn 101 độ F (38 độ C)
- Ớn lạnh, ho, hoặc thấy yếu ớt và nhức mỏi
- Ói mửa
- Da bị ngứa, sưng hoặc nổi mề đay
- Khó đi cầu hoặc hay bị tiêu chảy

Call 911 **right away** if:

- The incisions come apart.
- There is new bleeding from the incisions.
- You have trouble breathing all of a sudden.
- You have chest pain.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Gọi 911 **ngay lập tức** nếu:

- Vết mổ bung ra.
- Có máu chảy ra từ vết mổ.
- Quý vị đột nhiên bị khó thở.
- Quý vị bị đau thắt ngực.

Bàn với bác sĩ hay y tá nếu quý vị có bất cứ câu hỏi hay thắc mắc nào.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Appendectomy. Vietnamese